

Mud Volapüka

Nüm 120id

3 gustul 2018

Jenotem volapükava Myrana

Fövot tradutoda buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempfl‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘< (vödem rigik pezmäkon me köl braunik):

Partikeln der Myrana.

Vödüls ela ‚Myrana‘.

24. Präpositionen.

24. Präpods.

— a, ab von. — ad an, bei, zu. — ante vor. — aske (absque) ohne. — bi bei. — da am (1 Jan.) — de von, über, aus. — erga gegen. — ex, es aus. — estra außerhalb. — fi vermöge, kraft. — go, gon gegen, nach (Pasis reisen). — gras dank. — in in, an, auf, gegen. — infra unterhalb. — iniu inhaltlich, laut (inia der Inhalt). — inter zwischen, unter. — intra innerhalb. — juxta neben, nächst. — klam heimlich vor. — kompar im Vergleich mit. — kon mit. — kontra gegen. — koram vor, in Gegenwart. — kos wegen — (Grund). — malgre trotz, ungeachtet. — mit mittels, mit. — penes bei, in (seiner Macht stehen). — per durch. — plas anstatt. — pone hinter. — post nach. — prä vor, wegen (Ursache). — präter außer. — pro für. — prokul ferne von. — prope nahe bei. — salfu unbeschadet. — segun nach, gemäß. — sine ohne. — sub unter. — super über. — supra oberhalb. — tenus bis an. — tra über (die Grenze gehen, über Paris reisen). — tras jenseits. — travér querüber. — travers gegenüber. — trefu betreffs, bezüglich (tref, der Betreff; trefing betreffend). — uf auf. — ultra über hinaus. — uske bis (uskead bis an; uskeín bis in; uskeúf bis auf). — vers gegen. — zirka um, beiläufig. — zirkum um, ringsherum. — zis, zitra diesseits. —

‚a‘, ‚ab‘ = dese (-ao); ‚ad‘ = pö; ‚ante‘ = fo; ‚aske‘ (‚absque‘) = nen; ‚bi‘ = lä; ‚da‘ = tü; ‚de‘ = de; ‚erga‘ = lü; ‚ex‘, ‚es‘ = se; ‚estra‘ = plödü; ‚fi‘ = demü; ‚go‘, ‚gon‘ = lü, äl (-io); ‚gras‘ = danädü; ‚in‘ = in, ini, lü; ‚infra‘ = donü; ‚iniu‘ = bai (‚inia‘ = ninäd); ‚inter‘ = vü; ‚intra‘ = ninü; ‚juxta‘ = len, nilü; ‚klam‘ = klänü; ‚kompar‘ = leigodü; ‚kon‘ = ko; ‚kontra‘ = ta; ‚koram‘ = lo; ‚kos‘ = dub; ‚malgre‘ = to; ‚mit‘ = me; ‚penes‘ = ön; ‚per‘ = da; ‚plas‘ = pla; ‚pone‘ = pödü; ‚post‘ = po; ‚prä‘ = kodü;

,präter‘ = plä; ,pro‘ = pro; ,prokul‘ = fagü; ,prope‘ = nilü; ,salfu‘ = büdakipü; ,segun‘ = ma; ,sine‘ = nen; ,sub‘ = dis; ,super‘ = sus; ,supra‘ = löpü; ,tenus‘ = jü; ,tra‘ = love; ,tras‘ = etflanü; ,travér‘ = travärü; ,travers‘ = visü; ,trefu‘ = tefü (,tref‘ = tef; ,trefing‘ = tefik); ,uf‘ = ad, diseinü; ,ultra‘ = sus, plödü; ,uske‘ = jü (,uskead‘ = jü pö; ,uskeín‘ = jü in; ,uskeúf‘ = jü ad); ,vers‘ = ta, visü; ,zirka‘ = bei; ,zirkum‘ = zü; ,zis‘, ,zitra‘ = atflanü.

Myrana hat eine allgemeine Präposition mit unbestimmter Bedeutung, **ri**, die man in allem jenen Fällen anwenden kann, für welche keine eigene vorhanden ist, wenn sich nicht eine der vorhandenen besser empfiehlt. Aengstlich oder heikel ist übrigens Myrana auch im Gebrauch der Präpositionen nicht. —

,Myrana‘ labon präpodi valemik ko siäm nefümik: ,ri‘<, keli kanoy gebön valemö üf jenets valik somik, pro kels ut lönik nonik dabinon, if ut nonik bevü komöls no pöton gudikumö. Reto ,Myrana‘ koo pö geb präpodas no binon leodiäliku u fatüitocödiku.

Keine der Myr.⤵Präpositionen regirt an sich einen bestimmten Kasus. Nur auf die Frage **wohin** steht der **Akkusativ**; außerdem kann immer der **Nominativ** stehen. Will man jedoch, so kann man, etwa aus rhythmischen und andern Gründen, auf die Frage **woher** den **Genitiv**, und auf Frage **wo** den **Dativ** setzen. Aehnlich verhält es sich mit den Zeitverhältnissen. Es braucht kaum bemerkt zu werden, daß viele der Myr.⤵Präpositionen für einander stehen können. —

Präpod nonik elik ,Myrana‘ reigülon deklinafomi semik. Te pö säk: **kiöpio**< **kusatif** stadon; zuo ai nominatif kanoy stadön. Ye if viloy somikosi kodü liänülav [ritmut] u votikos, täno kanoy pladön **genitifi** pö säk: **kiöpaö**< e **datifi** pö säk: **kiöpo**<. Somikos jenon kol tima⤵dinäds. Ba nedos ad küpetön, das präpods mödik ela ,Myrana‘ kanons stadön pla od.

25. Konjunktionen ꝛc.

25. Konyuns e soms.

— **e**, **ed**, **kai** und. — **ossi** auch. — **nek** und nicht. — **ed** — **ed** ꝛc. sowohl — als auch. — **nek** — **nek** weder — noch. — **iz** — **iz** bald — bald. — **tel** — **tel** teils — teils. — **etel** — **otel** einerseits — anderseits. — **anzi** sogar. —

,e‘, ,ed‘, ,kai‘ = e; ,ossi‘ = i; ,nek‘ = ni; ,ed‘ ... ,ed‘ ... = ed ... ed ...; ,nek‘ ... ,nek‘ ... = ni ... ni ...; ,iz‘ ... ,iz‘ ... = u ... u ...; ,tel‘ ... ,tel‘ ... = dilo ... dilo ...; ,etel‘ ... ,otel‘ ... = do ... güä ...; ,anzi‘ = igo.

— **aut** oder. — **aut** — **aut** entweder — oder. — **sive** — **sive** sei es — oder sei es. —

,aut‘ = u; ,aut‘ ... ,aut‘ ... = u ... u ...; ,sive‘ ... ,sive‘ ... = va ... u va ...

— **at**, **autem** aber. — **sed** sondern. — **peru** doch, jedoch. — **tamen** dennoch. —

attamen doch aber. — atveru aber wahrlich. — atqui und doch, gleichwohl, nun aber. — nilominu nichtsdestoweniger. — pliu vielmehr. — kontru im Gegenteil. — zeteru übrigens. — no solu — sed ossi nicht allein — sondern auch. — no modu — sed ossi nicht nur — sondern auch. — no tantu — sed ossi nicht blos — sondern auch. —

,at‘, ,autem‘ = ab; ,sed‘ = abgüä; ,peru‘ = ye; ,tamen‘ = ga; ,attamen‘ = ab ga; ,atveru‘ = ab fe; ,atqui‘ = ab too; ,nilominu‘ = toä; ,pliu‘ = güä; ,kontru‘ = gü; ,zeteru‘ = reto; ,no solu‘ ... ,sed ossi‘ ... = noe ... abi ...; ,no modu‘ ... ,sed ossi‘ ... = no te ... abi ...; ,no tantu‘ ... ,sed ossi‘ ... = no te ... abi ...

— ergo also, folglich. — idëo deshalb. — proinde somit. — igitur daher. — propterea deswegen. — dass daß (Thatsache). — ut daß, damit, so daß. — nekut damit nicht. — nonut so daß nicht. — quin ohne daß. —

,ergo‘ = klu; ,idëo‘ = bi; ,proinde‘ = so; ,igitur‘ = kodä; ,propterea‘ = dubä; ,dass‘ = das; ,ut‘ = dat; ,nekut‘ = dat no; ,nonut‘ = sodas no; ,quin‘ = nes.

— enim, nam denn. — quia weil, da. — quippe freilich denn. — quoniam weil, da ja. — donke da doch. —

,enim‘, ,nam‘ = ga; ,quia‘ = bi; ,quippe‘ = fe ga; ,quoniam‘ = ibä; ,donke‘ = ab ga.

— uti, vi wie. — sicut so wie. — velut gleichwie. — asi also. — as wie, als (Kompar.). — quasi als wenn. — tanquam ebenso. — prout je nachdem. — aksi gleich als ob. —

,uti‘, ,vi‘ = äsä; ,sicut‘ = soäsä; ,velut‘ = leigoäsä; ,asi‘ = so; ,as‘ = äsva; ,quasi‘ = äsif; ,tanquam‘ = leigo äsä; ,prout‘ = maä; ,aksi‘ = leigo äsva.

— si wenn. — siat wenn aber. — si non, nisi wenn nicht, außer wenn. — dummodo wenn nur. — alu sonst (d. h. wenn nicht ꝛc.). — kidu falls, wofern. —

,si‘ = ven; ,siat‘ = ab ven; ,si non‘, ,nisi‘ = ven no, pläsif; ,dummodo‘ = pas if; ,alu‘ = voto; ,kidu‘ = üf.

— ësi und wenn, auch wenn, obgleich. — tamësi wenn auch. — lizet mag auch. — quamvis wie sehr auch, obschon, obgleich. — positu gesetzt auch. — quidem zwar, indeß. — jatu allerdings. —

,ësi‘ = igo if; ,tamësi‘ = toä; ,lizet‘ = alseimo; ,quamvis‘ = seima-mödo; ,positu‘ = seimöpo; ,quidem‘ = ifi, efe; — jatu dido.

— kum, as als, da. — dum während. — donek bis. — quando wann. — or nun aber. — kuti so bald als. — quoad so lange als. — antu bevor. — postu nachdem. — porru ferner. — primu anfangs. — finu endlich ꝛc. —

,kum‘, ,as‘ = du; ,dum‘ = ünü; ,donek‘ = jü; ,quando‘ = kü; ,or‘ = pas nu; ,kuti‘

= so vifiko, äsä; ‚quoad‘ = so lunüpo, äsä; ‚antu‘ = büä; ‚postu‘ = posä; ‚porru‘ = zu; ‚primu‘ = pas; ‚finu‘ = fino.

Keine Myr. Konjunktion regirt an sich einen bestimmten Modus; dieser hängt lediglich davon ab, welchen Sinn der Sprecher dem Satze geben will; dieser Sinn ergibt sich übrigens in der Regel aus dem Zusammenhang der Rede. —

Konyuns elik ‚Myrana‘ reigülon me bidir semik; et [bidir semik] sekidon de utos: sinifi kinik spikan vilon givön [kodön] sete; reto sinif at kösömiko sekodon de yumät spikota.

Anm. Mehrere Präpositionen und Konjunktionen haben die Adverbialendung — u, weil sie wirklich auch Adverbia sind. Dieses u ist kurz und wird kaum als ein bestimmter Laut gehört, ähnlich wie das rumänische End — ũ.

Noet: Präpods e konyuns aniks labons finoti ladvärbik: ‚-u‘ <, bi uts jenöfo i binons ladvärbus. El ‚u‘ at binon brefiku e töbo palilon as ton kleilik, leigoäs finot Rumänapükik: ‚-ũ‘.

26. Adverbia.

26. Ladvärbs.

Die Adverbia lieben die Endung — u, wo sie nicht vorweggenommen ist und als überflüssig erscheint.

Ladvärbs buükons finoti: ‚-u‘ < uto, kö et no pebügleipon e no lüjinon as nezesüdik.

Auf die Frage: vo? wo? — devo? woher? — dovo? wohin?

— iku (hic) hier. — eku da. — aku dort. — uku irgendwo. — nuku (nusque) nirgendwo. — ubique überall. — deíku von hier. — deaku von dort. — ikun hieher. — akun dorthin. — inu innen. — deínu von innen. — inun nach innen hinein. — ini herein. — exu außen. — deexu von außen. — exun nach außen, hinaus. — exi heraus. — susu oben. — desusu von oben. — susun nach oben, hinauf. — susi herauf. — infu unten. — infi herab ꝛc. — dextu rechts. — sinistu links. — frontu vorne. — tergu hinten. —

— quo — ko wo — dort. — dequo — deko woher — daher. — doquo — doko wohin — dahin. — ubi — ibi wo — da, dort. —

Ladvärbs begespiköl säkis: ‚vo?‘ = kiöpo?; ‚devo?‘ = kiöpao?; ‚dovo?‘ = kiöpio?

‚iku‘ (‚hic‘) = is; ‚eku‘ = ettopo; ‚aku‘ = us; ‚uku‘ = seimöpo; ‚nuku‘ (‚nusque‘) = neseimo; ‚ubique‘ = valemöpo; ‚deíku‘ = isao; ‚deaku‘ = usao; ‚ikun‘ = isio; ‚akun‘ = usio; ‚inu‘ = nino; ‚deínu‘ = ninao; ‚inun‘ = ninio; ‚ini‘ = ini; ‚exu‘ = plödo; ‚deexu‘ = plödao; ‚exun‘ = plödio; ‚exi‘ = mo (de is); ‚susu‘ = löpo; ‚desusu‘ = löpao; ‚susun‘ = löpio; ‚susi‘ = löpio (isio); ‚infu‘ = dono; ‚infi‘ = donio; e rets. ‚dextu‘ = deto; ‚sinistu‘ = nedeto; ‚frontu‘ = föfo; ‚tergu‘ = pödo.

‚quo‘ ... ‚ko‘ ... = utöpo ... kö ...; ‚dequo‘ ... ‚deko‘ ... = utöpao ... dese kelöp ...; ‚doquo‘ ... ‚doko‘ ... = utöpio ... kelöpio ...; ‚ubi‘ ... ‚ibi‘ ... = us ... kö ...

*

*

*

Auf die Frage: **van?** wann? — **devan?** seit wann? — **dovan?** bis wann? —

— **iz**, **izu** jetzt. — **ezu** soeben erst. — **azu** vorher. — **aiazu** längst vorher. — **ozu** nachher. — **oiozu** längst nachher, oder: später. — **uzu** irgend einmal. — **olim** einst. — **seru** spät. — **seriu** später. — **seruiu** zu spät. —

— **manu** früh. — **maniu** früher. — **manuiu** zu früh. — **nuper** neulich. — **nupissu** jüngst. — **qondam** ehemals. — **unquam** jemals. — **tum** damals. — **tum** — **quum** dann — wenn. — **tunk** dann. — **mox** bald. — **pressu** nächstens. — **jam**, **ca** (tscha) schon. — **izun** bis jetzt. — **iezu** noch jetzt. — **nondum** noch nicht. — **porru** ferner, künftig. — **denique** endlich. — **saepe** oft. — **raru** selten. — **ever**, **semper** immer. — **never**, **nunquam** nie. — **idag** heute. — **edag** eben erst heute. — **adag** gestern. — **aiadag** vorgestern. — **odag** morgen. — **oiodag** übermorgen. — **dagu** tags, unter Tags. — **daglu** täglich. — **deizu** von jetzt an. — **deodag** von morgen an. — **odagun** bis morgen ꝛc. —

— **quan** — **tan** wann — dann. — **dequan** — **detan** von wann an (seit wann) — von dann (da) an. — **doquan** — **dotan** bis wann — bis dann. —

Ladvärbs begespiköl säkis: ‚**van?**‘ = kiüpo?, kitimo?; ‚**devan?**‘ = kiüpaο?, sis tim kinik?; ‚**dovan?**‘ = jü tim kinik?

‚**iz**‘, ‚**izu**‘ = nu; ‚**ezu**‘ = anu; ‚**azu**‘ = ätimo; ‚**aiazu**‘ = itimo, bü lunüp; ‚**ozu**‘ = poso; ‚**oiozu**‘ = büikumo; ‚**uzu**‘ = seimna; ‚**olim**‘ = balna, semanaedo; ‚**seru**‘ = latiko; ‚**seriu**‘ = latikumo; ‚**seruiu**‘ = tu latiko.

‚**manu**‘ = göliko; ‚**maniu**‘ = gölikumo; ‚**manuiu**‘ = tugöliko; ‚**nuper**‘ = änu; ‚**nupissu**‘ = bü brefüp; ‚**qondam**‘ = büo; ‚**unquam**‘ = seimüpo, ün tim seimik (ätimo); ‚**tum**‘ = ettimo; ‚**tum**‘ ... ‚**quum**‘ ... = ettimo ... kü ...; ‚**tunk**‘ = pas täno; ‚**mox**‘ = suno; ‚**pressu**‘ = fovo; ‚**jam**‘, ‚**ca**‘ (/tʃa/) = ya; ‚**izun**‘ = siso; ‚**iezu**‘ = jünu; ‚**nondum**‘ = no nog; ‚**porru**‘ = fütüro; ‚**denique**‘ = fino; ‚**saepe**‘ = suvo; ‚**raru**‘ = nesuvo; ‚**ever**‘, ‚**semper**‘ = ai; ‚**never**‘, ‚**nunquam**‘ = neai; ‚**idag**‘ = adelo; ‚**edag**‘ = anu adelo; ‚**adag**‘ = ädelo; ‚**aiadag**‘ = edelo; ‚**odag**‘ = odelo; ‚**oiodag**‘ = udelo; ‚**dagu**‘ = delo, ün delatim; ‚**daglu**‘ = aldeliko; ‚**deizu**‘ = denu; ‚**deodag**‘ = odelao, sis odel; ‚**odagun**‘ = jüo odel; e soms.

‚**quan**‘ ... ‚**tan**‘ ... = utüpo ... ven ...; ‚**dequan**‘ ... ‚**detan**‘ ... = pas utüp ... pas ven ...; ‚**doquan**‘ ... ‚**dotan**‘ = jü utüp ... jü ven ...

*

*

*

Auf die Frage: **vi?** wie? — **qui** — **ti** wie — so; **qual** — **tal** wie (der Hirte) — so (die Herde). —

— ita, sik, kosi so. — sikŭti so wie. — isu ebenso. — asŭ also. — tam so sehr. — aliu anders. — assu sehr. — assuiu zu sehr. — totu ganz. — satu genug. — veru wahrlich. — zertu gewiß. — zertlu freilich. — effectu wirklich. — tutu sicher. — vix kaum. — sanu natürlich. — saltem wenigstens. — nullu keineswegs. — possu vielleicht. — forsu etwa. — opinu vermutlich. — omninu durchaus. — assolutu unbedingt. — utique schlechterdings. — miru überaus. — somu höchstens. — menu wenigstens. — abundu überflüßig. — libentu gerne. — invitu ungerne. — uti wie, sowie, gleichwie, als (Zeit), sobald als, seit dem. — as, quam als, wie (Kompar.). — zuiu zu, zu sehr (zu gut ꝛc.). — nototu nicht ganz, noch nicht ganz. —

— quo — eo oder quanto — tanto je — desto. — uti — uti je — desto, wie sehr — so sehr ꝛc. — vare? — tare warum? — darum. — quofin — tofin wozu — dazu. — quokö — tokö wofür — dafür. —

Ladvärbs begespiköl säkis: ‚vi?‘ = lio?; ‚qui‘ ... ‚ti‘ ... = so ... vio ...; ‚qual‘ ... ‚tal‘ = leigoso ... äsä...

‚ita‘, ‚sik‘, ‚kosi‘ = so; ‚sikŭti‘ = soäsä; ‚isu‘ = leigiko; ‚asŭ‘ = kludo; ‚tam‘ = sovemo; ‚aliu‘ = voto; ‚assu‘ = vemo; ‚assuiu‘ = tuvemo; ‚totu‘ = löliko; ‚satu‘ = saidiko; ‚veru‘ = verato; ‚zertu‘ = sio; ‚zertlu‘ = fe; ‚effectu‘ = jenöfo; ‚tutu‘ = fümo; ‚vix‘ = töbo; ‚sanu‘ = dido; ‚saltem‘ = pu; ‚nullu‘ = leno; ‚possu‘ = bo; ‚forsu‘ = ba; ‚opinu‘ = niludo; ‚omninu‘ = go; ‚assolutu‘ = ga; ‚utique‘ = ga sio; ‚miru‘ = lemu; ‚somu‘ = no plu; ‚menu‘ = nemu; ‚abundu‘ = tu, tumödo; ‚libentu‘ = vilöfo; ‚invitu‘ = nevilöfo; ‚uti‘ = ebo ven, töbo, sunädo; ‚as‘, ‚quam‘ = äsva; ‚zuiu‘ = tu, tuvemo (tu gudiko, e soms); ‚nototu‘ = tio.

‚quo‘ ... ‚eo‘ ... u ‚quanto‘ ... ‚tanto‘ = plü ... plü ...; ‚uti‘ ... ‚uti‘ ... = leigo ... äsä ..., sovemo ... leigoäs ...; ‚vare?‘ ... ‚tare‘ ... = kikodo? ... bi ...; ‚quofin‘ ... ‚tofin‘ ... = ad kis ... ad utos ...; ‚quokö‘ ... ‚tokö‘ ... = gönü kis ... gönü utos ...

*

*

*

— nomu nemlich. — imu doch. — nempe doch wohl. — jam schon, ja. — ja ja. — no, non nein. — vel wohl, schön, gut! — gar gar, sehr. — he! he! — uf! auf! — ach! ach! — ah! ah! — oh! o! — omi! o mir! wehe mir! — eia! wohlan! — apage! fort! pack dich; fu! pfui! —

‚nomu‘ = sevabo; ‚imu‘ = ye; ‚nempe‘ = ab ga; ‚jam‘ = üfo; ‚ja‘ = ga; ‚no‘, ‚non‘ = no; ‚vel‘ = gudiko, gudö! ‚gar‘ = go; ‚he!‘ = he!; ‚uf!‘ = löpiö!; ‚ach!‘ = ag!; ‚ah!‘ = ha!; ‚oh!‘ = o!; ‚omi!‘ = liedö!, vi!; ‚eia!‘ = föfö!; ‚apage!‘ = moö!; ‚fu!‘ = fi!

Reidolös fövoti pö nüm fovik.